

ОТЗЫВ

Е.А. Никулиной

об автореферате диссертации Алхастовой Залины Рамзановны «Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Диссертационная работа З.Р. Алхастовой выполнена в рамках лексикографической школы профессора ИвГУ О.М. Карповой и отражает результаты исследования, посвящённого описанию истории, развития и современного состояния англоязычных словарей пословиц.

Диссертационная работа Алхастовой Залины Рамзановны «Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии» представляет собой серьезное, комплексное исследование развития англоязычных словарей пословиц. Цель исследования – изучение истоков, эволюции и современного состояния англоязычных словарей пословиц и пословичных выражений, выявление особенностей их лексикографирования, комплексное лингвистическое описание английских пословиц и пословичных выражений – достигается решением ряда задач, логически встроенных в текст диссертации. Новизна работы заключается в выделении исторических этапов формирования и развития общих и специальных словарей английских пословиц, разработке их авторской классификации, определении места в английской национальной лексикографии, комплексном лексикографическом описании и разработке дидактического потенциала.

Актуальность исследования заключается в том, что впервые предпринята попытка рассмотреть словари пословиц в лексикографическом аспекте, описать критерии отбора единиц в словники словарей. Несомненно, значительным вкладом в английскую паремиологию выступает выделение исторических этапов в развитии словарей пословиц и определение современных функций и структурно-семантических характеристик английских пословиц, претерпевших изменения вследствие смены

культурной парадигмы (примером чему служит возникновение антипословиц). Для фиксации культуры и векторов ее смещения в начале XXI в. в свет вышел целый ряд словарей, особое внимание в которых уделялось прецедентным высказываниям, пословицам, поговоркам, идиомам, крылатым выражениям, и их пользователи, как и специалисты-лексикографы, нуждаются в правильных ориентирах. Для этой цели диссертантка успешно вводит 2 приложения, содержащие алфавитный и хронологический списки словарей пословиц, изданные с XVI в. по наши дни. Этим успешно определяется научная значимость работы, поскольку она позволяет расширить теоретическую базу лексикографии и восполнить пробел в сведениях о способах презентации фразеологических единиц в словарях. Следует отметить и практическую ценность работы: её результаты могут стать основой для разработки бумажных и онлайн-версий лексикографических справочников, учебных курсов в рамках вузовского обучения, использоваться в вузовской и школьной практике, на спецкурсах по английской лексикографии, семинарских и практических занятиях по фразеологии английского языка, спецкурсах по культурологии, а также при составлении фразеологических словарей различных типов.

Материалом для диссертации послужили 55 авторитетных англоязычных и русских словарей пословиц, 5 из которых были детально проанализированы. З.Р. Алхастова придерживается историко-типологического подхода, при обработке материала умело применяет метод лексикографического анализа, выработанный отечественной школой лексикографии (Л.П. Ступин, О.М. Карпова), а также метод сравнительно-сопоставительного анализа.

Проанализировав отобранный корпус словарей, З.Р. Алхастова приходит к выводу, что словари пословиц отражают новые тенденции в английской лексикографии (междисциплинарность, учебную и культурологическую направленность) и являются справочниками гибридного типа, совмещающая лексикографические формы глоссария, конкорданса и

толкового словаря. Кроме того, на основе отечественных и зарубежных классификаций словарей, диссертантка предлагает авторскую классификацию анализируемой группы словарей, вводя два дополнительных критерия к уже существующим. Это свидетельствует о серьезном подходе автора к проблеме классификации лексических единиц, которая в лингвистике не разрешена по сей день.

Проведя лексикографический анализ современных англоязычных словарей пословиц, З.Р. Алхастова отмечает, что для них характерно расширение рамок традиционной словарной статьи - иллюстрация значения входной единицы не только толкованием значения и примером, но и большим репертуаром помет (которые впоследствии определили разные типы словарей пословиц), иллюстративные примеры, кросскультурный комментарий. Это сближает данную группу словарей с лингвокультурными справочниками, анализ которых приобретает особую важность в XXI в. в связи с общественно-политической и социальной ситуацией в мире. В этом отношении автором определяется и адресат словарей пословиц, который варьируется от школьников до лидеров государств.

Несомненным достоинством работы является тщательный анализ печатных и электронных словарей пословиц разного типа: общего, исторического, писательских и авторского, выявляющий особенности, преимущества и недостатки каждого, дидактический потенциал, инновации в мега, - макро и микроструктуре, возможный вектор развития и предпочтения пользователей. Это позволяет определить место данной группы словарей в системе английской национальной лексикографии, изучив ее диахронию.

Автореферат выстроен очень логично, написан хорошим научным языком, материал представляется весьма репрезентативным. Возник только один вопрос, связанный с уточнением некоторых понятий, а именно: на с. 9, перечисляя положения, выносимые на защиту, З.Р. Алхастова пишет о том, что «национально-культурный компонент пословиц проявляется в трансформации их контекстуального употребления и преобладающем

функционировании в устной речи». Как именно было выяснено, что паремии преобладают в устной речи, были ли проведены языковые эксперименты, это положение подтверждающие?

Текст автореферата, 16 научных работ опубликованных по теме диссертации, 4 рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ, а также апробация результатов исследования на 10 конференциях разного ранга свидетельствуют о высокой степени изученности материала и безупречном научном подходе к рассматриваемым проблемам.

Все сказанное выше позволяет утверждать, что реферируемая диссертация посвящена актуальной проблеме английской лексикографии, обладает научной новизной, теоретической и практической значимостью, верифицируемыми положениями, выносимыми на защиту.

Таким образом, диссертационное исследование **Алхастовой Залины Рамзановны «Словари английских пословиц в парадигме английской национальной лексикографии»**, представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки, соответствует паспорту данной научной специальности и полностью отвечает критериям, указанным в пп. 9-14, утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24 сентября 2013 г. № 842, а его автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки.

Д.филол.н., профессор,
заведующий кафедрой
фонетики и лексики английского языка
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет»
119991, г. Москва, ул. М. Пироговская, д 1. стр.1
Тел.: 8 (495)
e-mail: ea.nikulina@mpdu.ru

Никулина Е.А.

6.09.2020



Е.А. Никулина
Зам. начальника
Управления гос. зап.
В.С. Кириллов